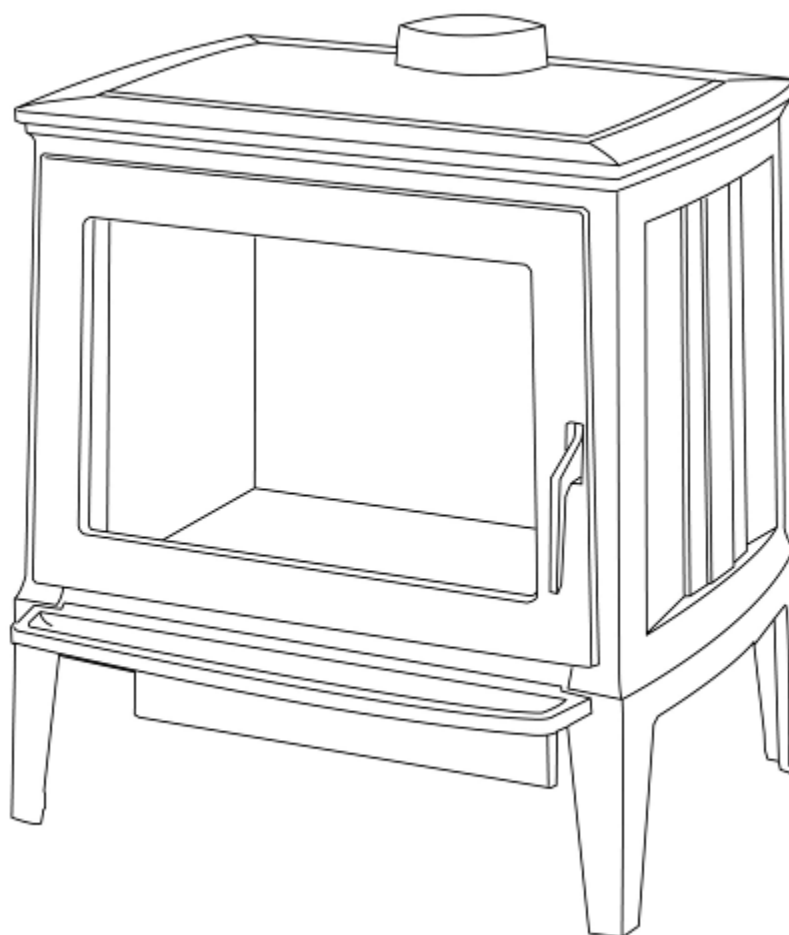


hergöm

E-30



Installations- och användningsmanual

Exklusiv distributör i Sverige:

Kaminexperten Sverige AB

Sjöåkravägen 25

56431 Bankeryd

Tel +46 36 2906400

Välkommen till HERGÓM familjen.

Tack för att du valt gjutjärnskaminen E-30 från Hergom, vilket motsvarar i teknik och stil, en avsevärd förbättring jämfört med klassiska vedspisar.

Din nya spis är ett avancerat fastbränslevärmesystem. Att äga en HERGOM Spis visar en exceptionell känsla för kvalitet.

Läs denna bruksanvisning i sin helhet. Dess syfte är att bekanta dig med enheten genom att förklara mycket användbara installations-, drifts- och underhållsinstruktioner. Förvara denna bruksanvisning för framtida behov.

Om du efter att ha läst denna manual, behöver ytterligare information, vänligen kontakta din återförsäljare.

INDUSTRIAS HERGÓM SA kan inte hållas ansvarig för eventuella skador som orsakas av förändringar i produkten avvikande installationsarbete som inte har godkänts skriftligen.

Vidare förbehåller sig Hergom rätten att ändra sina produkter utan förvarning.

Industrias Hergóm, SA med säte i Soto de la Marina (Kantabrien) - Spanien, erbjuder två års garanti på sina produkter.

Den geografiska täckningen av nämnda Garanti omfattar endast de länder där Industrias Hergom, SA, ett dotterbolag eller en officiell importör distribuerar sina produkter och där Gemenskapsdirektiv 1999/44 / EG har trätt i kraft.

Garantin träder i kraft den dag då produkten köptes som anges på garantidokument och täcker bara skador eller sprickor på grund av fabrikationsfel.

VIKTIGT !

Om kaminen inte installeras korrekt, kommer den inte att ge den prestanda som utlovats. Vänligen läs dessa instruktioner i sin helhet och anlita en yrkesman för installationen.

Ytan på enheten skyddas av ett lager särskild värmebeständig färg som motstår höga temperaturer. Vid användning av kaminen de första gångerna, kan nämnda färg avge rök/lukt. Detta är normalt och beror på förångning av vissa komponenter i färgen medan den anpassar sig till värmen. Vi rekommenderar därför att rummet ventileras ordentligt tills detta lukten upphör.

1 - Introduktion

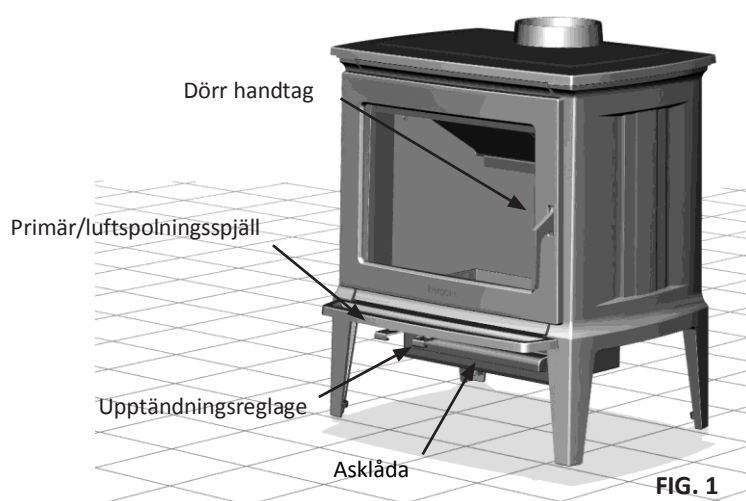
VIKTIGT! Alla lokala föreskrifter, inklusive sådana som hänvisar till nationella eller europeiska regler, skall tillämpas när du installerar den här enheten.

Hur E-30 är installerad har en avgörande påverka på säkerhet och att den fungerar korrekt.

Det är viktigt att installera spisen på rätt sätt. För korrekt installation av E-30 Spis och skorsten, rekommenderar vi att installationen utförs av en yrkesman

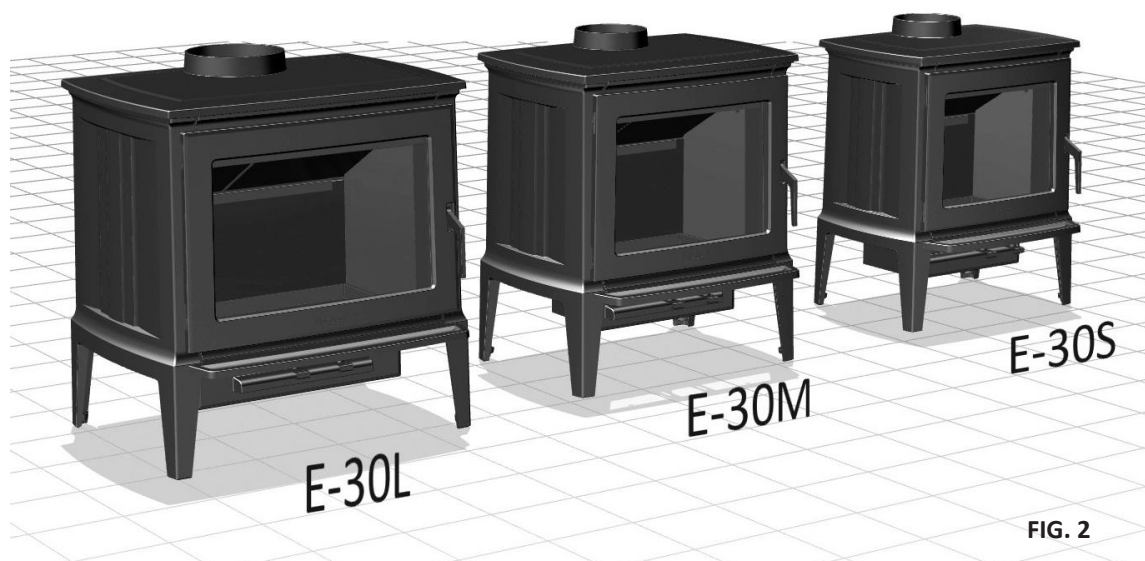
E-30 Spis ger värme genom strålning; direkt uppvärmning väggar, tak.

2 - PRESENTATION



E-30 wood stoves have the following main features:

- Tillverkad i 3 storlekar: L, M och S, för att möta varje användares värmebehov.
- Av gjutjärn, med delar som är monterade, förseglade och ihop skruvade.
- Eldstad i utbytbar vermikulit
- De är konstruerade för användning med ved. De kan bränna träbitar upp till 40, 50 eller 60 cm. i längd, beroende på modell.
- Upptändningsreglage
- Primärluftsreglage och självrengörande glas.
- Sidohängd lucka med dörröppning på 180° och keramisk glasruta.
- Stängd asklåda.
- Skorstensanlutning uppåt.
- Denna kamin ger värme genom strålning
- Helt fabriksmonterad, redo för anslutning till skorstenen.



3 - HANDHAVANDE

När kaminen är installerad och ansluten till skorstenen, är du redo att tända elden. Även om kaminen är lätt att använda, är förbränningsprocessen av fasta bränslen komplicerad, eftersom den beror på flera faktorer. Det tar tid och erfarenhet för att förstå processen. Innan du tänder i kaminen för första gången, ta dig tid att bekanta dig med de olika styrsystemen och kaminens olika delar, hur man väljer trä, hur man tänder den och använder den på en daglig basis. Håll alltid i minnet att kaminen alstrar värme och håll därför barn, kläder, möbler etc på ett avstånd för att förhindra brännskador efter direktkontakt med kaminen.

Nedan har vi inkluderat några råd om kaminen och dess användning. Läs med omsorg.

Dörrhandtag

För att öppna dörren, vrid handtaget uppåt till det öppna läget, och dra försiktigt.

Dörren kan öppnas upp till 180°.

För att stänga, vrid vredet till det öppna läget, stäng dörren, tryck på luckan och vrid handtaget försiktigt ner till stängt läge (Fig. 3).

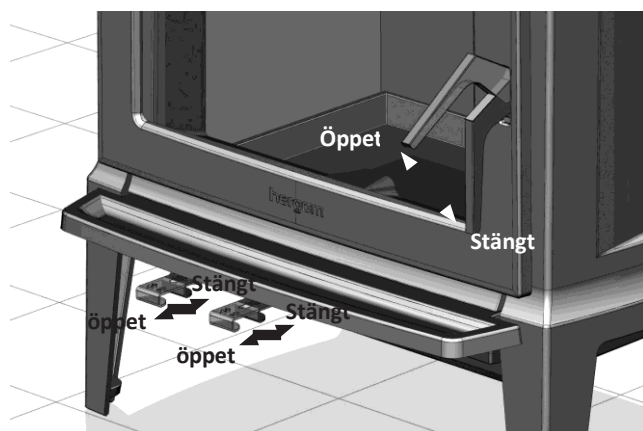


FIG. 3

Upptändningsreglage

Öppna reglaget helt vid upptändning (Fig. 3).

Justering - Glas Rengöringsreglage

Öppna reglaget helt vid upptändning (Fig. 3).

När väl en ideal förbränning har uppnåtts, justera reglaget för att förhindra överdriven luftintag, vilket kommer att orsaka överdrivna förbränningsnivåer och temperaturer. Mellanläget är oftast den ideala inställningen, beroende på kvaliteten på skorstensdrag och på vilken typ av bränsle som används (hårt eller mjukt trä) (fig. 3).

Asklåda

Mycket viktigt!

Hantera endast asklådan när kaminen är kall. Undvika alltid att öppna asklådan om kaminen är i drift. Om du av någon anledning tycker att det är nödvändigt att öppna den, öppna först luckan för att förhindra överdriven förbränning.

För att rengöra kaminen från aska, lyft bort rostret som ligger längst ner i kaminen. Använd ett verktyg (borste) för att sopa askan i asklådan.

Asklådan tas bort från facket under kaminen (Fig. 4).

För att ta bort asklådan från sin position, dra i handtaget försiktigt för att lossa den. När du har tömt askan, sätt tillbaka asklådan och tryck den på plats ordentligt så att den låses igen.

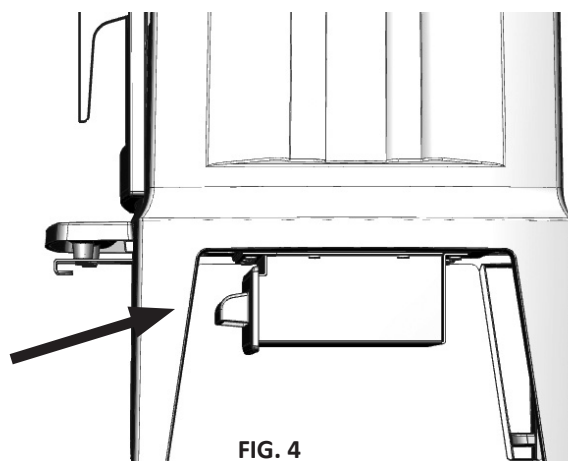


FIG. 4

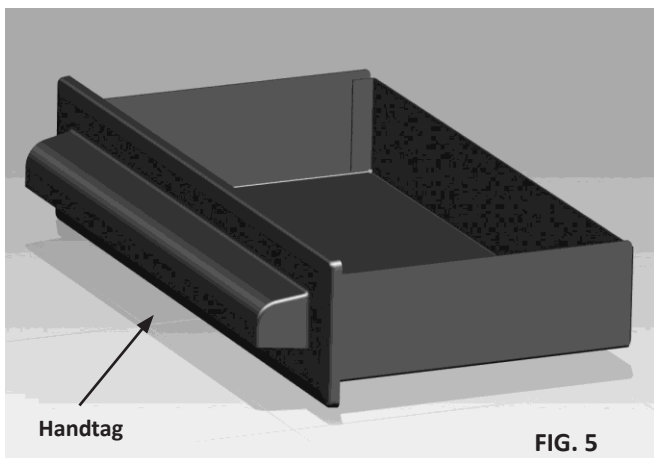


FIG. 5

4 – Tändning och handhavande

Viktigt vid första eldningen: det kan komma några droppar av kondenserat vatten från spisen, som har uppkommit pga luftfuktigheten i den miljö där kaminen lagrades. Det är mycket viktigt att elda försiktigt första gången. Detta är av följande skäl:

- Stabilisera gjutjärnsdelar.
- Härda fogmassor.

Råd:

- Vi rekommenderar att använda en mindre mängd bränsle de första gångerna.
- För att skapa skorstensdrag, värm skorstenen genom att föra in några brinnande papper i gapet mellan luckan och rökvändarplattan, rikta den mot skorstenen.
- Vid tändning för första gången, se till att rummet är väl ventilerat så att lukten från färgen kan vädras bort.
- Elda kaminen under några timmar på låg förbränning.
- **VIKTIGT!** Den totala höjden för vedmängden bör inte överstiga 50 % av höjden av förbränningskammaren.
- Kaminen skall vara stängd vid alla tidpunkter under förbränningen för att förhindra rök från att läcka ut. Öppna endast för att lägga in bränsle.

Daglig användning

Efter första eldningen, kommer kaminen att vara redo för dagligt bruk. Ditt värmebehov kommer att erhållas på grundval av

frekvensen och mängden ved du eldar. När kaminen är kall rekommenderar vi att du eldar försiktigt i början.

Överhettning

Överhettning innebär att du har eldat i kaminen med mycket höga temperaturer under en lång tid. Detta kan skada din kamin och skall därför undvikas.

Överhettning är resultatet av ett för högt skorstensdrag på grund av någon av följande orsaker:

- Det primära luftreglaget är alltför öppet för den typ av trä som används.
- Skorstensdimensionen är för stor.
- Felaktigt underhåll av kaminen, vilket kan resultera i luftläckage (tjuvluft).
- Felaktigt bränsle
- Ej stängd lucka

OBS!

Under eldning i kaminen ska asklådan vara stängd. All okontrollerad lufttillförsel genererar överhettning som kan skada kaminen.

Kaminer med emalj i MAJOLIKA

MYCKET VIKTIGT!

När det gäller kaminer emaljerade i Majolica, är det normalt att små sprickor kan uppstå i emaljen, som ger den sitt karaktäristiska utseende. Emellertid, i händelse av okontrollerad överhettning, kan dessa sprickor, som uppkommer pga olika expansionsnivåer av gjutjärn och emalj med vitrösa komponenter, orsaka att emaljen spricker. För att undvika detta, kontrollera förbränningen och överhetta aldrig kaminen. INDUSTRIAS HERGÓM SA kan inte hållas ansvariga för försämring av kaminens emalj om dessa instruktioner inte följs.

5 – RENGÖRING & UNDERHÅLL

Din kamin utsätts för extrema temperaturer och korrosiva effekter på förbränningsdelarna. Regelbundet underhåll är en förutsättning för ett längre liv och förbättrad användarupplevelse. Vi rekommenderar att följande kontroller utförs regelbundet:

Under eldningssäsong:

- Gör en visuell kontroll av skorstenen. Ta bort sot och tjära, om de har börjat samlas på de inre väggarna i kaminen.
- Kontrollera om dörrarna stänger ordentligt; justera om nödvändigt.

Efter eldningssäsong

- Kontrollera och rengör skorstenen
- Dammsug och kontrollera brännkammaren.
- Sot och tjära som fastnat på insidan av förbränningskammaren försämrar kaminens prestanda.
- Kontrollera luckans tätningsslistor. De skall bytas om luckan inte slutet tätt.
- Bättringsmålning kaminens gjutjärnsdelar vid behov.

RENGÖRING

Rengöring skall endast utföras när kaminen är kall.

Asktömning

Kaminen är utrustad med en asklåda längst ner på kaminen. Ta bort asklådan och töm askan. Aska ska tömmas i en metallbehållare och omedelbart avlägsnas från huset. Vid behov rengör utrymmet runt asklådan.

Emaljerade delar.

Använd helst en fuktig trasa. Använd inte starka rengöringsmedel som kan skada ytan.

Målade delar.

Rengör med en torr trasa för att undvika rost.

Skorsten och anslutning.

Vg kontakta din lokala sotare.

Glaslucka

Rengöring

Glasrengöringsprodukter för braskaminer är speciellt framtagna för rengöring av glas. Rengöra aldrig glaset eldning eller när kaminen är varm.

Om glaset ständigt täcks av sot, betyder det att förbränningen inte är optimal och att anslutningsröret och skorstenen blockeras av sot och tjära.

Byte.

Glasrutorna i din kamin har tillverkats särskilt för vedspisar. Om de skulle gå sönder, måste de ersättas av en annan glasruta med samma tekniska specifikationer. Kontakta din återförsäljare som kan förse dig med lämplig glasruta, samt instruktioner för montering och tätning.

Underhållsprodukter

Industrias HERGÓM, S.A. tillhandahåller en rad produkter för att underlätta underhåll av din kamin.

6 - SÄKERHET

VARNING!

Vedkaminer blir mycket varma vid användning. Följaktligen måste brukaren agera med försiktighet och hålla avstånd. Håll speciellt barn, äldre och andra personer som kräver särskild övervakning, även husdjur, borta från eldstaden när den är i bruk. Kontrollera att barn eller andra personer som inte är bekanta med hur enheten fungerar övervakas av ansvariga människor när de är i närheten av kaminen. För att undvika brännskador eller för att hindra barn eller andra personer från att komma i närheten av kaminen, använd gärna ett brandgaller eller skärm.

Ett antal möjliga risker föreligger vid användning av kaminen oavsett val av bränsle. Nämda risker kan minimeras om instruktionerna och rekommendationerna i bruksanvisningen följs.

- Vid installation av kaminen, observera nödvändiga säkerhetsavstånd för kamin och skorstenen till brännbara material (trä eller tapetserade väggar, trägolv mm). Säkerhetsavstånd måste respekteras när foder på väggar eller närliggande områden kan skadas eller deformeras av temperaturen (lack, färg, PVC ...). Fig. 6
- Underlaget där kaminen skall installeras måste vara plant och klara kaminens vikt, samt byggas med hjälp av värmebeständiga material.
- Alla ytor runt kaminen ska vara värmebeständiga. Om inte, måste de skyddas av brandsäkert material.
- Aska ska tömmas i en metallbehållare och omedelbart avlägsnas från huset.
- Använd inte lättantändliga vätskor för att tända kaminen. Håll brandfarliga vätskor (bensin, bensin, alkohol,) på avstånd från kaminen.
- Använd aldrig kol eller bränslen som inte rekommenderas för användning av denna produkt.
- Kontrollera regelbundet skorstenen och rengör vid behov. Kontrollera även tätningar, glas skruvar etc.

Skydda dina händer med en handske eller annat isolerande material eftersom handtaget blir varmt under eldning.

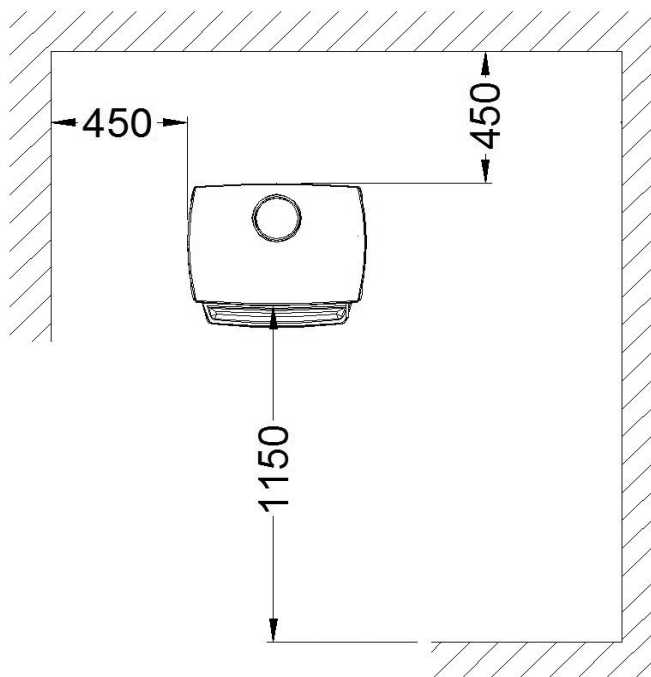
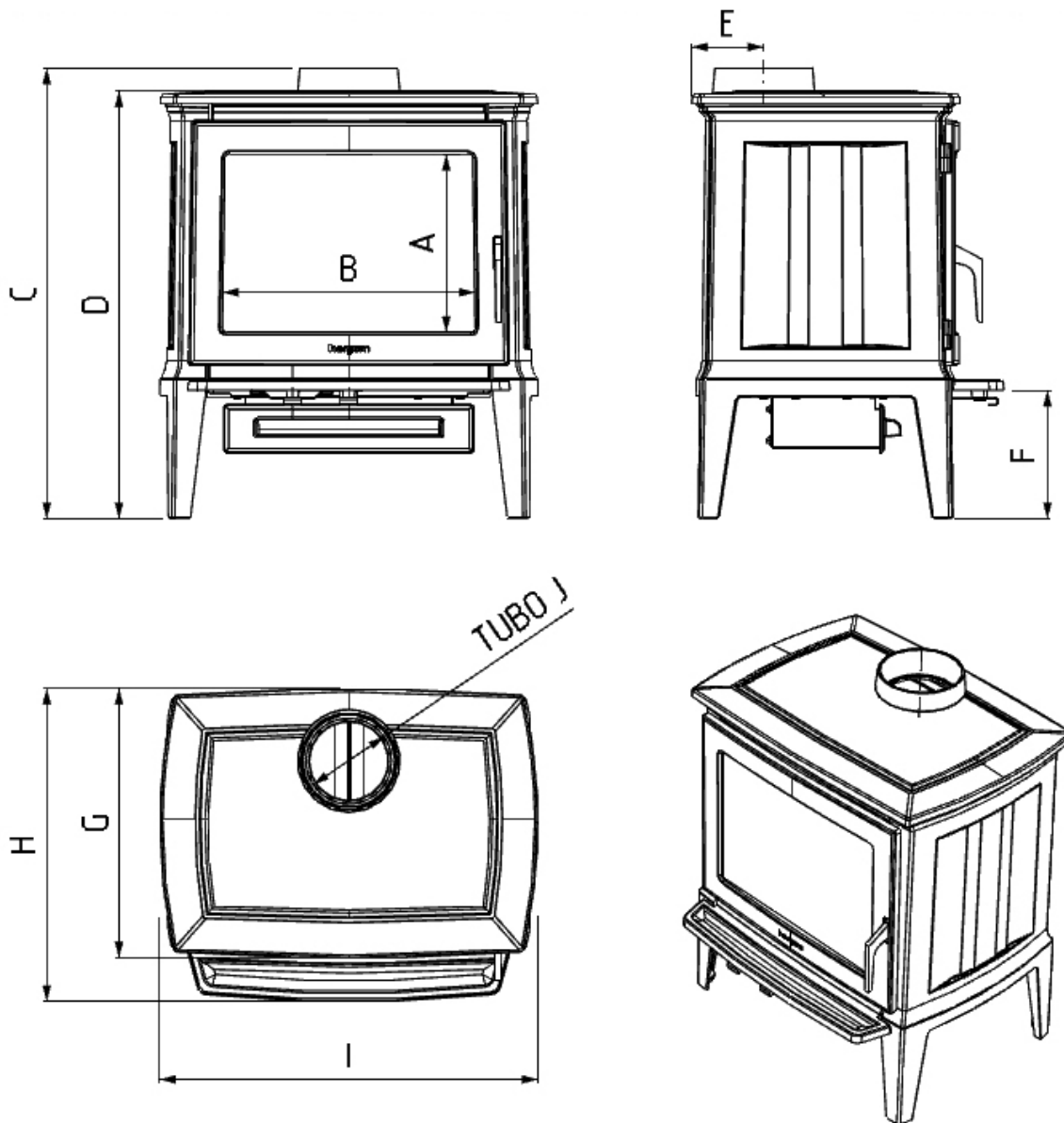


FIG. 6 - SÄKERHETSAVSTÅND

7 - DIMENSIONER



mm	E-30 S	E-30 M	E-30 L
A	280	310	325
B	380	440	520
C	740	785	810
D	700	740	770
E	120	120	140
F	210	225	225
G	420	470	540
H	490	545	615
I	590	660	750
J	150	150	200

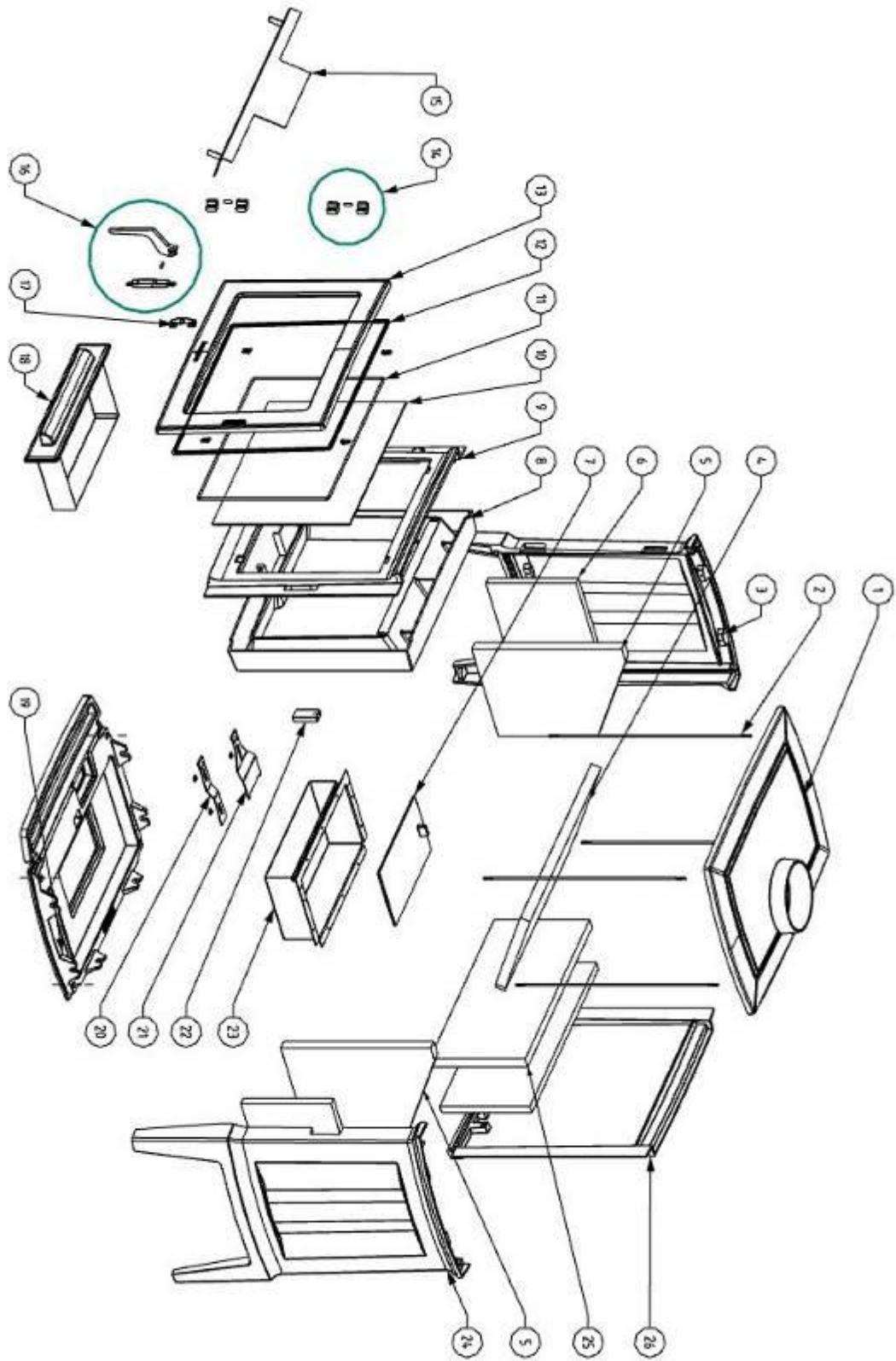
8 – TEKNISKA DATA

	E-30 S	E-30 M	E-30 L
Potencia máxima / Potenza massima / Maximum power / Puissance maximale / Potência máxima/Max effekt (kW)	7	9	11
Temperatura de los gases medio / Temperatura media gas / Average smoke temperature / Température des gaz moyenne / Temperatura média dos gases/Rökgastemperaturer (°C)	288	281	288
Temperatura media en collarín de salida / Temperatura media attacco scarico fumi / Average temperature at flue ring / Température moyenne sur buse de sortie / Medelrökgastemperatur (°C)	300	340	375
Caudal máxico de los humos / Portata massima fumi / Mass flow rate of smoke / Débit massique des fumées / Skorstensdrag (gr/sec)	6,9	8,6	10,4
Emisiones CO / Emissioni CO / CO emissions / Émissions CO / Emissioner CO (13% O2 Vol%)	0,1	0,1	0,1
Rendimiento / Rendimento / Efficiency / Rendement / Verkningsgrad (%)	79,1	79,2	79,3
Admite troncos de leña de longitud / Lunghezza max legna / Accepts logs of the following length / Admet des bûches de longueur / Vedlängd (mm)	400	500	600
Collarín de humos / Attacco scarico fumi / Smoke collar / Anslutning (∅)	150	150	200
Chimenea metálica / Canna fumaria metallica / Metal chimney / Cheminée métallique / Anslutning (∅)	150	150	200
Altura recomendada de chimenea / Altezza consigliata canna fumaria / Recommended chimney height / Rek skorstenslängd(m)	5-6	5-6	5-6
Chimenea de albañilería mín. aprox. / Canna fumaria in muratura min. circa / Masonry chimney, min approx. / Cheminée en maçonnerie min. approx. / Ca skorstensdim vid murad skorsten. (mm)	200x200	200x200	250x250
Tiro recomendado / Tiraggio consigliato / Recommended draw / Tirage recommandé / Rek skorstensdrag (Pa)	12	12	12
Salida de humos / Scarico fumi / Smoke outlet / Sortie de fumées / skorstensanslutning	Topp	Topp	Topp
Peso / Peso / Weight / Poids / Vikt (Kg)	110	150	190

Vid andra dimensioner kontakta din lokala sotare, återförsäljare eller tillverkaren (Ungefärliga värden) Spis godkänts baserat på specifikationerna i UNE-EN 13240: 2002 "Lokalvärmare för eldning med fast bränsle - Krav och provningsmetoder", ändrad genom UNE-EN 13240 / AC och UNE-EN 13240: 2002 / A2.

OBS! Kaminen skall inte användas som en avfallsugn och inga andra typer av bränslen skall användas (plast, spånskivor ...). Använd endast rekommenderade material. Använd inte trä som spolats iland från havet som bränsle. Saltet på träet reagerar under förbränningen och kan frigöra syror som i sin tur kan förstöra kaminen.

9 - SPRÄNGSKISS



10 - RESERVDELAR

På grund av den likheten mellan de tre spisarna, bifogas en förteckning över reservdelar till både utifrån sprängskiss av E-30 M, som visas på föregående sida. Vi rekommenderar att du använder reservdelar som är rekommenderade av tillverkaren.

INDUSTRIAS HERGÓM, SA, avsäger sig allt ansvar som härrör från en felaktig installation eller felaktig användning och förbehåller sig rätten att ändra sina produkter utan förvarning. Allt ansvar på grund av tillverkningsfel kommer att omfattas av de kriterier och kontroll av bolagets experter och kommer att vara begränsad till reparation eller utbyte av sina produkter, med undantag för något byggnadsarbete eller skada dessa reparationer kan orsaka.

N°	CÓDIGO			NOMBRE
	E-30 S	E-30 M	E-30 L	
1	9920164	9920165	9920166	TOPP
2	9920167	9920168	9920169	VARILLA AMARRE ESTUFA
3	9920170	9920171	9920172	COSTADO IZQUIERDO
4	9920176	9920177	9920178	PLACA DEFLECTOR VERMICULITA
5	9920214	9920215	9920216	VERMICULITA LATERAL
6	9920179	9920180	9920181	CONJUNTO FIBRA DE VIDRIO
7	9920182	9920182	9920182	PARRILLA
8	9920183	9920184	9920185	COLECTOR PRIMARIO
9	9920186	9920187	9920188	FRENTE
10	9920189	9920190	9920191	CONJUNTO CRISTAL
11	9920192	9920192	9920192	TRENZA FIBRA CERAMICA 1/4" (3 m)
12	9920193	9920193	9920193	TRENZA FIBRA CERAMICA 3/8" (3 m)
13	9920194	9920195	9920196	CONJUNTO PUERTA HOGAR
14	9920197	9920197	9920197	CONJUNTO BISAGRA PUERTA HOGAR
15	9920198	9920199	9920200	ANGULAR REFUERZO DEFLECTOR
16	9920201	9920201	9920201	CONJUNTO MANDO CIERRE PUERTA HOGAR
17	9920057	9920057	9920057	EJE CIERRE PUERTA HOGAR
18	9920202	9920441	9920442	CONJUNTO CENICERO
19	9920203	9920204	9920205	FONDO
20	9920206	9920206	9920206	MANDO VALVULA ENCENDIDO
21	9920207	9920207	9920207	MANDO VALVULA CRISTAL
22	9920208	9920208	9920208	TUBO VALVULA ENCENDIDO
23	9920209	9920209	9920209	CUERPO CAJON PARA CENICERO
24	9920211	9920212	9920213	COSTADO DERECHO
25	9920220	9920221	9920222	VERMICULITA TRASERA
26	9920223	9920224	9920225	TRASERA

hergom

INDUSTRIAS HERGOM S.A
SOTO DE LA MARINA - CANTABRIA
Apdo. de correos 208 SANTANDER
Tel: 0034 942 587 000
E-mail: hergom@hergom.com
www.hergom.com

C03374
Versión 5
24/06/2013